

Prece para o Florescimento dos Ensinamentos de Lama Tsong Khapa

de Gung-tang Tenpei Drön-me

Embora ele seja o pai, produtor de todos os conquistadores,
Como filho do conquistador, ele produziu o pensamento de propagar
O Dharma do conquistador em infinitos mundos. Pelo poder desta verdade,
Que os ensinamentos do conquistador Losang floresçam!

Em tempos longínquos, na presença do Buda Indraketu
Ele fez este voto. O conquistador e seus filhos
Louvaram sua poderosa coragem. Pelo poder desta verdade,
Que os ensinamentos do conquistador Losang floresçam!

Para que a linhagem da visão e conduta pura se espalhassem,
Ele ofereceu um rosário de cristal ao Sábio,
Que lhe deu uma concha e profetizou. Pelo poder desta verdade,
Que os ensinamentos do conquistador Losang floresçam!

Sua visão pura, livre de eternalismo ou destruição;
Sua meditação pura e isenta de névoa ou torpor;
Sua conduta pura praticada segundo as instruções dos conquistadores:
Que os ensinamentos do conquistador Losang floresçam!

Sábio, pois buscou exaustivamente o conhecimento;
Reverente, e aplicando isto corretamente a si mesmo;
Bom, dedicando tudo pelos seres e pela doutrina:
Que os ensinamentos do conquistador Losang floresçam!

Pela convicção de que todas as escrituras, definitivas e interpretativas,
Eram, sem contradições, conselhos para a própria prática,
Ele cessou toda má conduta:
Que os ensinamentos do conquistador Losang floresçam!

Ele ouviu as explicações das três *pitakas*,
Realizou os ensinamentos, praticou os três treinamentos –
Suas habilidades e realizações de vida são surpreendentes
Que os ensinamentos do conquistador Losang floresçam!

Externamente calmo e pacificado pela conduta do Ouvinte,
Internamente dedicando-se aos dois estágios da prática,
Sem atritos, ele aliou os bons caminhos do sutra e do tantra:
Que os ensinamentos do conquistador Losang floresçam!

Combinando a vacuidade, explicada como o veículo causal,
Com grande êxtase, alcançou pelo método, o veículo do efeito,
Essência do coração de oitenta e quatro mil Dharmas -
Que os ensinamentos do conquistador Losang floresçam!

Pelo poder do oceano de protetores da doutrina sob juramento,
Como o principal guardião dos caminhos dos três tipos de seres –
O Senhor de ação rápida, Vaishravana, Karmayama,
Que os ensinamentos do conquistador Losang floresçam!

Pelas longas vidas dos gloriosos gurus,
Pela terra repleta de bons, sábios e reverentes sustentadores
Dos ensinamentos, e pelo aumento do poder de seus patronos,
Que os ensinamentos do conquistador Losang floresçam!



Prece de Cinco Linhas a Lama Tsong Khapa (Mig-tse-ma)

Mig me tse wei ter chen chen re zig
Dri me khyen pei wang po jam pel yang
Dü pung ma lü jom dze sang wei dag
Gang chen khe pe tsug gyen tsong kha pa
Lo zang drag pe zhab la söl wa déb

Colofão: Traduzido por Martin Willson, Mosteiro de Nalanda, Agosto de 1985. Extraído de Ritos e Orações, Wisdom Publications, London, 1985. Traduzido para o português por Marly Ferreira, Setembro de 2001.